

Sumário

PALAVRAS INICIAIS.....	1
TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DE QUESTÕES CESPE.....	2
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE - TEXTO.....	3
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE - ITENS.....	4
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – TEXTO –TRADUÇÃO LIVRE.....	5
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 1 –COMENTÁRIOS.....	7
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 2 –COMENTÁRIOS.....	8
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 3 –COMENTÁRIOS.....	10
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 4 –COMENTÁRIOS.....	11
PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 5 –COMENTÁRIOS.....	12

## PALAVRAS INICIAIS



Olá a todos!

Adiante, para treinamento, segue uma das últimas provas de língua espanhola aplicadas no ano de 2017 pela banca CESPE que foi a **CBMAL-2017 – Soldado Combatente –Alagoas 2017**.

Resolvam os itens e depois confirmem os comentários dos professores.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



## TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DE QUESTÕES CESPE

A tarefa do aluno é resolver a prova **CBMAL-2017 – Soldado Combatente – Alagoas 2017** = Corpo de Bombeiros Militar de Alagoas – Soldado Combatente.

Fonte da prova: CESPE.



O CESPE, na prova de Espanhol, para se referir a determinada linha do texto usa uma marcação assim: **(R.XX)**.

O "R" é abreviatura de **renglón**.

**Renglón** quer dizer "linha" em Espanhol.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE - TEXTO**

1           A pesar de la conectividad en la que vivimos y la  
posibilidad de contactar con inmediatez casi con cualquier  
habitante del mundo, resulta que hablar en persona sigue  
4           siendo la opción más eficaz cuando quieres conseguir algo.  
De hecho, basta con pedírselo a seis personas cara a cara para  
que sea igual de efectivo que enviar un correo electrónico a  
7           200. Tanta tecnología para esto. Aún así, la mayoría de las  
personas tiende a pensar que enviar un correo electrónico surte  
más efecto. Estas son las conclusiones que muestra un estudio  
10          de psicología.

Entre los factores que pudieron influir se encuentran  
también la predisposición a responder en el momento de recibir  
13       el mensaje y la atención que le prestamos. El contacto en  
persona exige una respuesta inmediata, para bien o para mal,  
pero cuando recibes un mensaje electrónico que no esperas y  
16       que además te exige que seas proactivo y contestes a unas  
preguntas, lo más probable es que lo dejes para más tarde y  
acabes ignorándolo muy fácilmente. Además, se mezcla con el  
19       resto de correos que recibes ese mismo día, probablemente más  
prioritarios. Hablar con alguien en persona implica que le estás  
dedicando gran parte de tu atención y eso está por encima de  
22       los correos acumulados en tu bandeja de entrada.

**Da la cara: es 34 veces más efectivo que enviar un correo.**  
Internet: <<https://retina.elpais.com>> (con adaptaciones).

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE - ITENS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 1 El término “Además” (ℓ.18) introduce una información que se añade a la presentada anteriormente.
- 2 La locución “Aún así” (ℓ.7) es reemplazable por **Aunque** sin alteraciones gramaticales o al sentido del texto.
- 3 La corrección gramatical del texto quedaría inalterada si la forma verbal “muestra” (ℓ.9) hubiera sido escrita en el plural.
- 4 El texto habla de las facilidades de comunicarse después de la creación de los teléfonos móviles.
- 5 El término “eso” (ℓ.21) retoma la idea según la cual las personas cuando hablan personalmente son más cuidadosas unas con las otras.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – TEXTO –  
TRADUÇÃO LIVRE**

1           A pesar de la conectividad en la que vivimos y la  
posibilidad de contactar con inmediatez casi con cualquier  
habitante del mundo, resulta que hablar en persona sigue  
4           siendo la opción más eficaz cuando quieres conseguir algo.  
De hecho, basta con pedírselo a seis personas cara a cara para  
que sea igual de efectivo que enviar un correo electrónico a  
7           200. Tanta tecnología para esto. Aún así, la mayoría de las  
personas tiende a pensar que enviar un correo electrónico surte  
más efecto. Estas son las conclusiones que muestra un estudio  
10          de psicología.

Apesar da conectividade na qual vivemos e a  
possibilidade de contactar com imediatez quase com qualquer  
habitante do mundo, resulta que falar pessoalmente segue  
sendo a opção mais eficaz quando se quer conseguir algo.  
De fato, basta pedir a seis pessoas cara a cara para  
que seja tão eficaz como que enviar um correio eletrônico a  
200. Tanta tecnologia para isso. Ainda assim, a maioria das  
pessoas tende a pensar que enviar um correio eletrônico surte  
mais efeito. Estas são as conclusões que mostra um estudo  
de psicologia.

Entre los factores que pudieron influir se encuentran también la predisposición a responder en el momento de recibir el mensaje y la atención que le prestamos. El contacto en persona exige una respuesta inmediata, para bien o para mal, pero cuando recibes un mensaje electrónico que no esperas y que además te exige que seas proactivo y contestes a unas preguntas, lo más probable es que lo dejes para más tarde y acabes ignorándolo muy fácilmente. Además, se mezcla con el resto de correos que recibes ese mismo día, probablemente más prioritarios. Hablar con alguien en persona implica que le estás dedicando gran parte de tu atención y eso está por encima de los correos acumulados en tu bandeja de entrada.

Entre os fatores que puderam influir se encontram também a pré-disposição a responder no momento de receber a mensagem e a atenção que prestamos nela. O contato pessoal exige uma resposta imediata, para bem ou para o mal, porém quando (tu) recibes uma mensagem eletrônica que não esperas e que além disso te exige que sejas proativo e que respondas a algumas perguntas, o mais provável é que a deixes para mais tarde e acabes ignorando-a muito facilmente. Além disso, se mescla com o resto de correios que recibes nesse mesmo dia, provavelmente mais prioritários. Falar com alguém pessoalmente implica que lhe esteja dedicando grande parte de tua atenção e isso está acima dos correios acumulados em tua bandeja de entrada.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 1 –  
COMENTÁRIOS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 1 El término “Además” (ℓ.18) introduce una información que se añade a la presentada anteriormente.



Comentários  
dos  
professores

O item afirma que, baseando-se no texto, o termo "**Además**" (linha 18) introduz uma informação que se acrescenta à (informação) apresentada anteriormente.

A afirmação do item está correta. Notem que a palavra "**Además**" está adicionando uma informação ao que foi dito anteriormente. Vejam isso no texto:

Entre los factores que pudieron influir se encuentran también la predisposición a responder en el momento de recibir  
13 el mensaje y la atención que le prestamos. El contacto en  
persona exige una respuesta inmediata, para bien o para mal,  
pero cuando recibes un mensaje electrónico que no esperas y  
16 que además te exige que seas proactivo y contestes a unas  
preguntas, lo más probable es que lo dejes para más tarde y  
acabes ignorándolo muy fácilmente. Además, se mezcla con el  
19 resto de correos que recibes ese mismo día, probablemente más  
prioritarios. Hablar con alguien en persona implica que le estás  
dedicando gran parte de tu atención y eso está por encima de  
22 los correos acumulados en tu bandeja de entrada.

Primeiro, o texto diz, nas linhas 13 a 18, que o contato pessoal exige uma resposta imediata, para o bem ou para o mal, porém quando tu recebes uma mensagem eletrônica que não esperas e que além disso te exige que sejas proativo e contestes a algumas perguntas, o mais provável é que a deixes para mais tarde e acabes ignorando-a muito facilmente.

Depois da informação das linhas 13 a 18, se acrescenta por meio do termo "**Además**" a seguinte informação: se mescla com o resto de correios que recebes no mesmo dia, provavelmente mais prioritários.

O termo "**Además**" é um advérbio utilizado para introduzir uma informação que se acrescenta à informação já apresentada.

O item está CORRETO.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 2 –  
COMENTÁRIOS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 2 La locución “Aún así” (l.7) es reemplazable por **Aunque** sin alteraciones gramaticales o al sentido del texto.



Comentários  
dos  
professores

O item afirma que, baseando-se no texto, a locução "**Aún así**" é substituível por **Aunque** sem alterações gramaticais ou ao sentido do texto.

Há mais de uma forma de resolver o item, mas já adiantamos que a afirmação do item está equivocada.

Uma das formas de resolver o item é trabalhando com a tradução dos termos apresentados no item. A locução "**Aún así**" pode ser traduzida para a língua portuguesa como "**ainda assim**". Já a conjunção **Aunque** pode ser traduzida como "**embora**". Notem que nas traduções apresentadas os termos apresentam ideias diferentes.

Para ficar mais claro, vamos fazer a tradução do período em que se encontra a locução "**Aún así**":

**Aún así**, la mayoría de las personas tiende a pensar que enviar un correo electrónico surte más efecto.

**Ainda assim**, a maioria das pessoas tende a pensar que enviar um correio eletrônico surte mais efeito.

Agora, vamos trocar o termo "**Aún así**" por "**Aunque**":

**Aunque**, la mayoría de las personas tiende a pensar que enviar un correo electrónico surte más efecto.

**Embora**, a maioria das pessoas tenda a pensar que enviar um correio eletrônico surta mais efeito.

Notem que as ideias são diferentes. Portanto, a troca implica mudança gramatical e no sentido do texto.

É importante que vocês saibam que a conjunção "**Aunque**" (**embora**) leva as formas verbais da oração para o subjuntivo (tenda; surta) no momento da tradução do texto. Isso não aconteceu com a locução "**Aún así**".

Outra forma de resolver a questão seria conhecendo um pouco de gramática espanhola ou um pouco de gramática portuguesa.



Pelas traduções apresentadas acima, a locução "**ainda assim**" funcionaria na língua portuguesa como uma conjunção coordenativa adversativa. Já a palavra "**embora**" seria uma conjunção subordinativa concessiva. Percebam que as funções são diferentes dentro da língua portuguesa e não podem ser substituídas uma pela outra.

Na língua espanhola, a conjunção "**Aunque**" pode indicar uma adversidade (*conjunción adversativa*) ou indicar uma concessão (*conjunción consesiva*). Quando indica adversidade, contrapõe um conceito a outro e pode ser trocada pela conjunção "**pero**". No caso em tela, não temos contraposição de conceitos.

A conjunção "**Aunque**" quando indica concessão pode ser substituída pela locução "**Aún cuando**".

Assim, a locução "**Aún así**" não é substituível por **Aunque** no local indicado no texto.

O item está ERRADO.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 3 –  
COMENTÁRIOS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 3** La corrección gramatical del texto quedaría inalterada se la forma verbal “muestra” (ℓ.9) hubiera sido escrita en el plural.



Comentários  
dos  
professores

O item afirma que, baseando-se no texto, a correção gramatical do texto ficaria inalterada se a forma verbal "**muestra**" (linha 9) houvesse sido escrita no plural.

O item é bem simples e basta olhar para o período que aparece a forma verbal "**muestra**" para acertarmos o item. Vejam o período:

Estas son las conclusiones que **muestra** un estudio de psicología.

Olhando para o período em questão, verificamos que a forma verbal "**muestra**" se refere a "*un estudio de psicología*". Portanto, essa forma não pode ser substituída ou escrita no plural (**muestran**).

A banca quis confundir o candidato fazendo-o pensar que a forma verbal "**muestra**" se referisse a "*las conclusiones*", mas isso não tem cabimento.

Portanto, ficaria alterada a correção gramatical do texto se a forma verbal "**muestra**" houvesse sido escrita no plural (**muestran**).

O item está ERRADO.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 4 –  
COMENTÁRIOS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 4** El texto habla de las facilidades de comunicarse después de la creación de los teléfonos móviles.



Comentários  
dos  
professores

O item afirma que o texto fala de facilidades de se comunicar depois da criação dos telefones móveis.

Realmente o texto fala de facilidades de comunicações. Vejamos o primeiro período do texto:

A pesar de la conectividad en la que vivimos y la posibilidad de contactar con inmediatez casi con cualquier habitante del mundo, resulta que hablar en persona sigue siendo la opción más eficaz cuando quieres conseguir algo.

O texto começa falando que apesar da conectividade na qual vivemos e a possibilidade de conectar imediatamente com qualquer habitante do mundo, resulta que falar pessoalmente segue sendo mais eficaz quando se quer conseguir algo.

No entanto, lendo o texto não encontramos a informação de facilidades de comunicação depois da criação do telefone celular. Aliás, o texto nem cita tal aparelho.

O item está ERRADO.

**PROVA CBMAL-2017 – SOLDADO COMBATENTE – ITEM 5 –  
COMENTÁRIOS**

Basándose en el texto, juzgue los ítems siguientes.

- 5 El término “eso” (l.21) retoma la idea según la cual las personas cuando hablan personalmente son más cuidadosas unas con las otras.



Comentários  
dos  
professores

O item afirma que, baseando-se no texto, o termo “**eso**” (linha 21) retoma a ideia segundo a qual as pessoas quando falam pessoalmente são mais cuidadosas umas com as outras.

Segundo o item, o termo “**eso**” está retomando uma ideia que está no texto. Então, olhando para o item, podemos representar a afirmação dessa maneira:

**eso** = las personas cuando hablan personalmente son más cuidadosas unas con las otras.

Agora, vamos olhar para a parte do texto em que aparece o termo “**eso**”:

Hablar con alguien en persona implica que le estás dedicando gran parte de tu atención y **eso** está por encima de los correos acumulados en tu bandeja de entrada.

Na língua espanhola, o termo “**eso**” é um pronome demonstrativo e uma de suas funções é retomar uma ideia que acaba de ser citada no texto.

Olhando para o texto, verificamos que o termo “**eso**” está retomando essa parte: *Hablar con alguien en persona implica que le estás dedicando gran parte de tu atención.*

Da mesma forma que fizemos acima, podemos representar o que está no texto, assim:

**eso** = Hablar con alguien en persona implica que le estás dedicando gran parte de tu atención.

Agora, vamos comparar a informação que está no item e a informação que está no texto.

Informação do item:

**eso** = las personas cuando hablan personalmente son más cuidadosas unas con las otras.

Informação do texto:

**eso** = Hablar con alguien en persona implica que le estás dedicando gran parte de tu atención.

Após a comparação acima, concluímos que o item está correto ao afirmar que o termo "**eso**" (linha 21) retoma a ideia segundo a qual as pessoas quando falam pessoalmente são mais cuidadosas umas com as outras, pois falar com alguém pessoalmente implica que lhe está dedicando grande parte de sua atenção.

O item está CORRETO.